第一图书网, tushu007.com

<<咬文嚼字读《论语》>>

图书基本信息

书名：<<咬文嚼字读《论语》>>

13位ISBN编号：9787515300849

10位ISBN编号：7515300841

出版时间：2011-7

出版时间：中国青年出版社

作者：栾锦秀

页数：247

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

<<咬文嚼字读《论语》>>

内容概要

《咬文嚼字读论语》要指瑕的四家为：《论语译注》(中华书局出版)的作者杨伯峻先生，《论语今读》(生活·读书·新知三联书店出版)的作者李泽厚先生，《细说论语》(上海三联书店出版)的作者傅佩荣先生，《论语通译》(人民文学出版社出版)的作者徐志刚先生。

《咬文嚼字读论语》作者栾锦秀以为四家之译注《论语》，虽不乏真知卓识，然尚未臻纯美，其间疏失舛误、鲁莽灭裂之处亦时有所见。

不才与四君相比，虽相形见绌，自愧不如，但有一点却是他们所难企及的：离休在家，时间充裕，颇有自知之明。
不敢大胆放肆，常常终日坐在冷板凳上，细细地琢磨推敲，多多地检查稽考。
故虽是“愚者”，却偶有千虑之得，可供读者诸君进一步明辨是非，更准确地理解《论语》中的某些词句。

第一图书网, tushu007.com

作者简介

栾锦秀，江苏省泰兴市人。
1949年东吴大学法学院肄业。

上海解放后，考入华东军政大学。
1955年后在江苏省泰兴中学任高中语文教师数十年。

毕生致力于语文教育和古文研究，曾在《中国语文》《语文学习》《语文教学与研究》《中学语文教学》《辞书研究》等
专业刊物发表论文数十篇。

第一图书网, tushu007.com

<<咬文嚼字读《论语》>>

书籍目录

学而篇第一
为政篇第二
八佾篇第三
里仁篇第四
公治篇第五
雍也篇第六
述而篇第七
泰伯篇第八
子罕篇第九
乡党篇第十
先进篇第十一
颜渊篇第十二
之路篇第十三
宪问篇第十四
卫灵篇第十五
季氏篇第十六
阳□篇第十七
微子篇第十八
子张篇第十九

第一图书网, tushu007.com

章节摘录

版权页：按：“ 司马牛忧日 ”译为“ 司马牛忧愁地说 ”，生硬不顺，傅佩荣译为“ 司马牛很忧愁，说 ”，较好。
句子可标点为：“ 司马牛忧，曰。
”可译为“ 司马牛忧心忡忡，说 ”。
杨伯峻译“ 兄弟 ”为“ 好兄弟 ”。
在“ 注释 ”中说：“ 自来的注家都说这个司马牛就是宋郭桓魋的兄弟。
桓魅为人很坏，结果是谋反失败，他的几个兄弟也都跟着失败了。
其中只有司马牛不赞成他这些兄弟的行为。
但结果也是逃亡在外，死于道路（事见《左传 ’ 哀公十四年》）。
译文姑且据这种说法。
”加此注是可以的，但“ 兄弟 ”直接译为“ 好兄弟 ”则不可。
“ 商闻之矣 ”，杨伯峻、李泽厚、徐志刚均译为“ 我听说过 ”，“ 之 ”字漏译，“ 之 ”代下面的话，译为“ 我听说过这样的话 ”，较完整。
傅佩荣译为“ 我听到的说法是 ”，与原文的语言结构不相类。
“ 君子敬而无失 ”，杨伯峻译为“ 君子只是对待工作严肃认真，不出差错 ”，“ 只是 ”当是“ 只要 ”或“ 只要是 ”之误。
“ 失 ”字，杨伯峻、傅佩荣译为“ 差错 ”，徐志刚译为“ 过失 ”，疑不当：人哪有一点“ 差错 ”、“ 过失 ”都没有的？
孔子说“ 过则勿惮改 ”，子贡也说“ 君子之过也，如日月之食焉 ”，可见君子也不能无过失。
与下文“ 四海之内，皆兄弟也 ”义不相属，一个人有了过错，难道四海之内就无兄弟或少兄弟吗？
李泽厚译为“ 放纵 ”，较好。
《集注》释“ 敬而无失 ”为“ 持己以敬而不间断 ”，亦不训“ 失 ”为“ 过失 ”。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com